

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА

Высшая школа перевода (факультет)

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

Отделение образования и культуры

УВАЖАЕМЫЕ КОЛЛЕГИ!

Отделение образования и культуры Российской академии образования и Высшая школа перевода МГУ имени М. В. Ломоносова приглашают вас принять участие 10 декабря 2025 г. в работе [VI Международного научно-методического семинара «Лингводидактика и дидактика перевода в цифровую эпоху»](#).

Цифровая трансформация бросает высшей школе уникальный двойной вызов, затрагивая обе неразрывные стороны образовательного процесса. Сегодня мы вынуждены проводить переоценку не в одном, а в двух взаимосвязанных направлениях: кардинально пересматривать содержание обучения для студентов и заново переосмысливать профессиональный портрет самого преподавателя.

На уровне обучаемых остро встает вопрос: в чем заключается подлинная ценность знания языка для поколения, имеющего в кармане суперкомпьютер с мгновенным переводчиком? Запросы и цели закономерно смешаются от абстрактного «выучить язык» к практическому «научиться решать профессиональные задачи с его помощью». На смену традиционным навыкам приходит новое ядро компетенции, включающее эффективную работу с искусственным интеллектом, цифровую грамотность и развитое критическое мышление.

Но и на уровне обучающих происходит не менее глубокая трансформация. Роль преподавателя эволюционирует от классического «источника знания» к некому функционалу – переменных, заданных на множестве функций: от навигатора в океане информации и куратора индивидуальных траекторий до эксперта по цифровым образовательным решениям. Как полагают многие, это требует освоения принципиально новых профессиональных ролей, таких как «менеджер» образовательных проектов, разработчик цифрового контента или специалист по постредактированию. Ключевым становится вопрос о сохранении педагогической экспертизы и авторитета в условиях, когда технологический инструмент зачастую обладает большим объемом фактических знаний. С другой стороны, искусственные организмы и программы не могут заменить живое влияние личности, из живого источника которой «изливается воспитательная сила» (К. Ушинский), а потому развитие личности преподавателя как главного «рабочего инструмента», становится первостепенной задачей. Ведь подлинный авторитет рождается из твердых профессиональных убеждений, глубокого самообразования на протяжении всей жизни и способности воздействовать на развитие характера обучаемого. Только личность может влиять на развитие и определение личности, и только характером можно образовать характер. Но каковы цели и задачи современного образовательного процесса? Воспитать личность? Сформировать набор компетенций? Ответ на цифровой вызов лежит не в области технического оснащения, а в плоскости сознательного личностного и профессионального роста педагога, его готовности к постоянному творчеству и выстраиванию человеческих отношений в образовательном процессе. Именно на стыке этих двух векторов – обновленных целей учащихся и новых компетенций педагогов – и лежит магистральный путь развития. Цель нашего семинара – предметно обсудить эту двойственную проблематику, найти точки продуктивного синтеза, что в своей совокупности и составляет суть процесса, который можно обозначить как

[**«Трансформация образовательных траекторий студентов и профессиональных компетенций преподавателей в сфере языка и перевода».**](#)

Ключевые вопросы для обсуждения:

1: ФОКУС НА СТУДЕНТА: НОВОЕ СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

➤ Чему учить?

- Ядро компетенций: что остается «за человеком» после прихода ИИ?
- Язык для специальных целей (LSP) и переводческие дисциплины: как интегрировать работу с AI-инструментами (ChatGPT, CAT-системы) в учебные планы?
- Проектное обучение: как строить занятия вокруг реальных задач, а не абстрактных упражнений? Как совместить динамику реальных задач со статикой образовательных программ?

2: ФОКУС НА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ: НОВЫЕ РОЛИ И КОМПЕТЕНЦИИ

➤ Как учить и к чему быть готовым?

- Цифровая педагогическая грамотность: какой минимальный набор инструментов и навыков (работа с цифровым контентом, анализ данных, техника запросов) необходим сегодня?
- Новые формы оценивания: как проверять навык, если письменную работу можно сгенерировать, а устный ответ — отрепетировать с AI-тренером?
- Психологическая готовность: как справляться с «вызовом авторитету» и выстраивать новую, партнерскую модель отношений со студентами в контексте повсеместной цифровизации?

3: СИНЕРГИЯ: КАК ВЫСТРОИТЬ НОВЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЛАНДШАФТ?

- Где встречаются обновленные цели студентов и новые компетенции преподавателей? Как выстроить эффективную образовательную экосистему?
- Лингводидактика и дидактика перевода: как их взаимодействие может помочь ответить на двойной вызов?
- Непрерывное образование преподавателей: цели и форматы.

Рабочий язык семинара – русский. Семинар пройдет в очном формате с возможностью дистанционного участия по адресу: Российская академия образования, улица Погодинская, д.8.

Для подтверждения участия в семинаре просьба связаться с главным специалистом отделения образования и культуры РАО Еленой Петровной Олесиной по электронной почте: olesina@raop.ru.

Возможные формы участия в семинаре:

- Доклад (сообщение)
- Участие в научной дискуссии

